



## 洗脫三合會會籍計劃正式展開

政府推行的洗脫三合會會籍計劃今日（星期四）展開，使三合會會員有機會洗脫會籍，免被檢控過往曾經觸犯有關三合會會籍的罪行。

首席助理保安司羅德賢在記者招待會上宣布計劃的詳情時表示，這項計劃目的在讓三合會會員或相信自己是三合會會員的人士，正式洗脫會籍，消除以往曾為三合會一分子的污點，以便改過自新，重投社會。

她說：「所有社會人士均可參加這項計劃。」

羅德賢又在記者會上公布成立洗脫三合會會籍審裁處及委任莫華高為審裁處主席。

她說：「洗脫三合會會籍審裁處負責推行洗脫三合會會籍計劃。」

「審裁處是一獨立組織，主席及成員均由總督根據社團條例第二十六B條委任。」

「審裁處是一個絕對獨立的組織，與警務處或司法部毫無關連，並有權自行決定有關程序。」

「為了隱藏洗脫會籍申請人的身份，審裁處的聆訊過程及紀錄全屬保密，只有在特定的情況下，才可透露。」

「審裁處主席及全體成員，以及審裁處秘書處職員一律均須恪守保密條文的規定。」

羅德賢強調，洗脫三合會會籍計劃的目的並非在獲取有關個別三合會會員的資料，亦非藉此逮捕更多三合會會員。

她說：「計劃的目的是讓已加入三合會的人士有機會與三合會割斷關係，從此洗心革面，重新做人。」

洗脫三合會會籍審裁處新任主席莫華高在記者會上表示，他深信人一生之中，至少應可獲得一次的改過機會。

他說：「由現在起，我們歡迎所有三合會會員或相信自己是三合會會員的人士前來，放棄他們和三合會的一切關係。」

莫華高重申，洗脫三合會會籍審裁處是獨立的組織，並非政府部門，他只須向港督負責。

他續說：「作為審裁處的主席，我將由一組審裁顧問協助，他們包括社團領袖、各有關方面的專家及各界人士。」

他保證審裁處的所有成員及職員均會對接獲的資料嚴格保密。

他說：「否則的話便可能遭到刑事檢控。」

「所有不須保留的紀錄，例如指紋，將會根據法例的規定銷毀。」

「為方便有意洗脫三合會會籍的人士和我們聯絡，我們已設立了一條熱線電話，號碼是五十八五八二一壹一，和通訊郵箱，郵政總局信箱第三八八八號。」

「這些設施由今午起啓用。」

是項計劃是根據一九八八年七月頒布的一九八八年社團（修訂）（第二號）條例制訂。

有意洗脫三合會會籍的人士須向洗脫三合會審裁處索取申請表格，填妥後交由審裁處審議，以便決定他的三合會會員身份。申請人並須出席審裁處的聆訊。

出席聆訊時，有關人士無權延請法律代表，但欲洗脫三合會會籍的青少年的雙親及監護人可以出席聆訊。

審裁處在確定申請人的三合會會員身份後，便會為申請人主持監誓，洗脫三合會會籍。

經宣誓洗脫三合會會籍的人，不會因在洗脫會籍前所觸犯的有關三合會會籍的罪行而被當局引用社團條例檢控。

有關三合會會員身份的指定罪行即社團條例第十九條、二十條、二十一條、二十二條及二十三條：

- (a) 非法社團之頭目或自稱為非法社團頭目之人。
- (b) 充當非法社團會員，或參加非法社團會議，或付款予非法社團。
- (c) 身為三合會會員、自稱為三合會會員、參加三合會會議或擁有三合會之簿冊、帳目、字據、會員名表、印鑑、旗幟或徽章。
- (d) 容許非法社團在樓宇或建築物舉行會議。
- (e) 慫恿或引誘他人成為非法社團會員。
- (f) 向他人索取會費或資助金以作非法社團用途。

任何人如想申請洗脫三合會會籍，可向各區政務處諮詢服務中心或洗脫三合會

會審裁處索取表格，電話五十八五八二一壹一；通訊地址：香港郵政總局信箱三八八八號。

為了廣泛宣傳計劃，政府由今日起展開大型的宣傳運動。

市民可向審裁處及各區政務處的公眾諮詢服務中心，索取詳細介紹是項計劃的單張。此外，當局會在全港各地張貼宣傳海報，電視、電台及港、九、新界多間影院亦會播放短片或簡訊，以廣宣傳。

編輯注意：羅德賢和莫華高的演辭全文放置稿箱備取。

### 職業先修教育將改革 學生有更多機會進修

教育署署長李越挺今日（星期四）強調，職業先修教育亦將會揭開新的一頁，在未來數年裏，職業先修學校的班級結構、人事編制及學位與非學位教師的比例都會作出修訂，計包括擴展中四班級、開設「中六」課程，和增加學位教師等。

李越挺在主持馬登基金柴灣明愛職業先修學校十周年開放日開幕典禮時指出，職業先修學校的種種改革，將提高職業先修學校的質與量，使學生能有更多機會進入大專院校繼續進修，或選擇有關在職的專業訓練以便獲取專業資格，或順利進入就業階段。

李越挺表示本港的經濟發展已進入一個以高科技為主的時代，而工業更是本港的經濟命脈，要扶植工業發展，實有需要培訓各類型的科技人才。

有鑑於此，政府正積極發展專上教育，如開辦城市理工學院、創辦第三間大學——科技大學，及考慮籌建第三間理工學院。很明顯地發展重點多集中於工業教育。

在這關鍵性時刻，職業先修學校正好發揮它的功能，培養基本技能或技術人才，為參與發展香港的經濟和促進香港的繁榮盡一分力量。

其後李越挺讚揚馬登基金柴灣明愛職業先修學校培養學生德智體群美五育的均衡發展辦學宗旨。該校創校至今雖只有十年，已先後培育了三千多名品學俱佳的中三和中五畢業生。

同學們參加公開考試的成績十分卓越，中五會考獲得五科合格人數的百分率，由初期的二十六增至目前的八十七，而其中打字及金工科的成績更能連續多年保持百分之一百的及格率。

霍德表示九七年不會有劇變

布政司霍德爵士昨日（星期三）在美國波士頓市表示，希望世界各地人士會逐漸明白香港人早已知道的事，就是一九九七雖然意義重大，卻並不表示香港的經濟或政治體系或生活方式會劇變。

霍德爵士說：「有些人仍然憂慮，有些人會離去，不過大部分的香港人都熱愛香港和那裏的生活方式，他們決定留下來使新的安排達到預期的目的。」

布政司在波士頓世界事務委員會（BOSTON WORLD AFFAIRS COUNCIL）午餐會上致辭時指出，一九九七年香港在形式上會有一些改變，但此後許多年將保持不變。

霍德爵士說，英國和中國已同意兩項在九七年體現的基本原則，即主權由英國移交中國，和延續性。

他續說：「事實上雙方都希望香港能夠像目前一樣繼續運作下去。不過中國亦希望人們能夠清楚認識到香港主權不再屬於英國，而是屬於中國的事實。」

「旗幟會更易，總督會離去，由中國籍的香港居民出任行政長官來取代他的地位。」

「英國的海陸軍將會撤走，改由中國的人民解放軍接替他們的職務。」

「英國公民任職政府高職的情況將不再復見。香港華人將會出任為數約二十個左右的最主要職位，不過這個過程大約會在一九九七年前已經得到充分發展，所以在人事方面，將不會出現顯著的改變。」

霍德爵士強調：「但有更多事情將不會改變。」

他表示私人機構將完全不受影響。

他說：「現時在香港經營的外國公司大多數都僱有許多本地人士，他們不少擔任高級職位，理由就是他們的確是那些職位的最佳人選。」

「但私人機構同時有許多自海外聘任的人員，他們的地位亦絲毫不會因主權的變更而受影響。」

霍德爵士重申司法機構將不會受影響；以英國普通法為基礎的香港法律制度將維持原狀，基本上不會因政權的移交而有所改變。

他說：「許多海外聘任的法官將在一九九七年後繼續留任。」

霍德爵士表示一九九七年七月一日，立法機構將會重新宣誓，表示效忠香港特別行政區政府，但根據目前正在中國進行討論的安排，立法機構成員將不會更換。

他指出香港政府的架構將不會改變，政府大部分的官員也不會更換。

霍德爵士表示現時很多擔當最主要職位的高級公務員都是華人，而目前的趨勢是政府裏面外籍人員的數目將逐步減少。

他說：「這並不是說一九九七年後外籍人員不受歡迎。中國政府已經再三強調，例如曾對警務處長表示他們非常重視外籍人員的貢獻，而且十分希望外籍人員繼續留任。」

「我們估計一九九七年以後多年內，政府部門首長中仍有相當大比例是外籍人員。」

霍德爵士又指出半政府機構，例如總督特派廉政專員公署或貿易發展局，會繼續和以前一樣。

他表示邊境仍將由香港人民入境事務處管理，車輛仍然靠左駛；港元將保持自由兌換的地位，獨立於人民幣以外；而賽馬仍將是香港生活的一部分。

霍德爵士指出聯合聲明保證新聞界在一九九七年後可以享有一如以往的自由。

他說：「我曾提及一九九七年後香港的行政長官將會是一個香港人而非北京的幹部。」

「這項原則對政府上下以至整個社會都適用。」

「這即是說『港人治港』。」

霍德爵士說：「涉及中國對香港在國防和外交事務方面的責任時，無疑中國會有一些官方的代表在香港，而這樣也是挺恰當的做法，但這些人員將不會是香港政府成員的一部分。」

「確實地說，北京讓香港享有的自主權將比倫敦由始至終給與香港的自主權大得多。」

「當然這是認識到事實上倫敦給與香港絕對的自由，處理香港本身的事務。」

他補充說：「整個想法就是要這種自主權繼續維持下去，直至並超越一九九七年七月一日。」

在談及貿易方面，霍德爵士說香港更是與中國通商的跳板。

他表示香港在中國提供的直接外商投資比其餘國家的投資總額還要多。

霍德爵士說：「現時中國是香港的最大貿易夥伴，一九八七年的貿易額達二百六十億美元。」

霍德爵士說大部分香港商人都是中國人，雖然他們受的訓練和經驗都是西方方式的，香港商人是歐西商人要到中國經商的最佳夥伴。

編輯注意：

霍德爵士演辭的中英文全文放置新聞處稿箱備取。霍德爵士攝於午餐會的照片經傳真機發出，並置稿箱備取。

— 完 —

#### 雙語法例諮詢委員會

已訂定工作優先程序

雙語法例諮詢委員會建議一九八九年的法律翻譯工作應優先處理刑法和僱傭及勞工法兩項主要類別。

諮詢委員會決定應優先翻譯市民大眾最可能查閱的法例及本港較低級法庭最能使用的法例。

諮詢委員會主席謝志偉博士今日（星期四）在記者會上報告該委員會的工作計劃時作以上表示。

謝博士說，委員會在檢討法律草擬科所列出現行條例中二十四項主要類別後，作上述建議。

他說：「建議優先處理的兩項主要類別的條例共三十九條。」

「但是，鑑於法律草擬科的人手有限，並且顧及到這些條例的優先次序和複雜性等問題，委員會建議一九八九年內應先翻譯其中十條。」

先行翻譯的條例包括：刑事罪行條例、簡易程序治罪條例、侵害人身罪條例、防止賄賂條例、舞弊及非法行為條例、公安條例、社團條例、僱員補償條例、僱傭條例及勞資審裁處條例。

雙語法例諮詢委員會於一九八八年十月由總督委任成立，職責是向總督會同行政局就中文法例的頒布及有關事宜提出意見。

委員會於十一月二十九日召開第一次會議。會中各委員獲悉政府現時在法律翻譯方面的進度，並對委員會擬採取的工作程序表示了一致意見。

謝博士說：「委員會注意到香港法例現時共有三十一卷，載有公共條例五百二十三條，篇幅約達二萬頁。」

「這些條例現由律政司署法律草擬科轄下一組由四名以漢語為母語的律師、一名總中文主任及大約十名高級中文主任組成的人員負責翻譯。」

「直至目前為止，已翻譯完竣的條例共十七條。」

有關法律草擬科翻譯法例的進度方面，謝博士表示委員會注意到以該科目目前的人手情況，實難期望有快速的進展。

至於委員會本身的工作程序，他認為委員會的主要職務是審閱法律草擬科所翻譯現行條例的翻譯本；經審慎考慮後，對翻譯本的真確性予以認可；及就現行以英文制訂的法例的中文本頒佈一事，向總督會同行政局提出意見。

他說：「委員會各委員為法律界及語文方面的專家，可確保有效的審閱工作。」

「香港律師會及香港大律師公會的意見，會透過各自在委員會的代表向委員會反映。」

最後，謝博士說展望未來，委員會決定首要的工作之一，是對釋義及通則條例的翻譯本加以考慮。

編輯注意：謝博士致辭全文稍後置新聞處稿箱備取。

工商司麥高樂今日（十二月八日）在蒙特利爾出席港加商會一項會議時表示，本港現今面對的問題，主要與社會繁榮有關。

麥高樂說：「本港奉行的基本原則一直運作良好。雖然尚有若干問題存在，但仍可得到適當的處理，而我們當前的主要問題，都是因社會日趨繁榮所致。」

他表示，本港今年的經濟增長率預期達到百分之六。他又說：「地產與服務業發展迅速而酒店的住用率更達高峰。由於經濟發展蓬勃，勞工供求、通貨膨脹及環境污染等問題亦相繼產生。」

「然而，在樂觀的一面來看，我們的經濟發展正在轉變，而服務行業的地位日趨重要。在一九八六年，服務業佔本港的生產總值百分之六十，而今年則為百分之七十五。本地廠家正不斷改良其經營手法，外地在港的投資亦與日俱增。」

他又表示，香港與中國的聯繫是促使經濟繁榮的主要因素。在一九七八年至一九八七年期間，中港貿易已增加約二十倍，達二百六十億美元。中國和香港互相是對方的最大貿易夥伴，而中國在本港的投資亦為各國之冠。

談到港加貿易，麥高樂說加拿大為本港第十三大貿易伙伴，佔本地總貿易額的百分之一點三。在今年頭七個月，加拿大輸入本港的貨品比去年同期增加百分之三十；而本港輸往加拿大的貨品則比去年同期增加百分之七。他相信港加的雙邊貿易會有更大的發展。

論到關稅及貿易總協定的烏拉圭回合談判，麥高樂表示本港一直鼓吹多邊貿易制度，所以本港密切期待這一輪的談判能夠成功。

他說：「我們奉行自由貿易、市場開放及沒有補貼的原則，雖然我們在出口方面排名在全球的十二大之內，但我們同樣輸入不少貨品，故出入口貿易得以平衡。」

「由於本港依靠國際貿易，外國的保護主義措施對我們十分不利。因此我們非常關注關貿協議，希望能藉此協議，改善國際貿易的規條以及使成員國協力遵行該等規例。」

「對本港而言這一輪談判的主要項目包括紡織品、保護措施、制止及消滅貿易限制措施、智力產權及服務業。」

「同時，我們亦關注到一些條例被濫用的問題，例如反傾銷及產地來源等規例。」

## 家庭生活教育 宣傳運動揭幕

由社會福利署主辦之「一九八八年家庭生活教育宣傳運動」星期六（十二月十日）在九龍樂富中心露天劇場舉行開幕禮。

為配合今年的主題「心意互傳送，親情日益濃」，家庭生活教育宣傳運動委員會於開幕禮上安排一項「親親孫子天」綜藝表演及家庭生活教育展覽。

主禮嘉賓有助理社會福利署長（家庭福利）徐永文、助理廣播處長（電視）雲影畦及社會服務聯會助理總幹事陳彩英。

與此同時，政府與志願福利機構亦攜手合作，展開全港性及地區性的宣傳及教育性活動，推廣今年的主題。

這些活動包括話劇、討論、由社工人員主持的電台電話節目以及由社署與香港電台電視部聯合製作的十三集電視劇集「親親孫子天」。

另一方面由社署及志願機構代表組成之「家庭生活教育宣傳運動委員會」亦與音樂事務統籌處聯合舉辦「萬家典韻表親情」音樂比賽。

家庭生活教育展覽將於樂富展出一星期，隨後巡迴在下列七個公共屋邨展覽，分別為樂華（北）、竹園（南）、愛民、利東、恒安、富善及蝴蝶。

展覽由房屋署及港台聯合贊助。

家庭生活教育是一項長期性及全面性的社區教育，目的在宣傳家庭生活的重要性，提高家庭生活質素，促進家庭成員的良好關係，防止家庭破裂，從而建立美好愉快的家庭生活。

編輯注意：

一九八八年家庭生活教育宣傳運動暨綜藝表演及展覽星期六（十二月十日）下午三時在九龍樂富中心露天劇場舉行，歡迎派員訪攝。

## 初中生閱讀獎勵計劃 教署促學生踴躍參加

教育署助理署長（總督學）蘇輝祖今日（星期四）籲請各中一至中三學生踴躍參加一九八九閱讀獎勵計劃。

閱讀獎勵計劃由教育署輔導視學處圖書館舉辦，並繼續由香港太平山獅子會贊助。蘇輝祖在記者招待會上表示該閱讀獎勵計劃的目標為培養學生的良好閱讀習慣，增強學生的語文能力，以及鼓勵學生善用圖書館資源。

本年初所舉辦的閱讀獎勵計劃吸引一百八十六間學校二萬五千多名學生參加，蘇輝祖認為這項成績實在令人鼓舞。

為協助學生吸取該閱讀獎勵計劃的經驗，香港太平山獅子會特別贊助印製一千冊「學粹集」。「學粹集」是由參加閱讀獎勵計劃獲得冠、亞、季及優異的作品和讀書報告編印而成，於今日由香港太平山獅子會送交教育署分發給各中學。

閱讀獎勵計劃歡迎中一至中三學生參加。參加者須在本年十二月至明年四月期間閱讀十冊或以上的課外讀物，其中中、英文書須至少各佔三本。每讀完一本書都要填寫閱讀紀錄，然後選取其中一本，用中文或英文撰寫一篇五百至六百字的讀書報告。

蘇輝祖說參加該獎勵計劃的學校擬定本校的閱書辦法。學校圖書館主任和有關教師應負責督導該計劃的進行，彙集和評閱學生的作品。最後，選出兩份最優秀的讀書報告，在明年五月十日前送達教育署圖書館組。

談到各校學生作品的評選工作時，蘇輝祖指出將由包括大學及專上學院講師、作家和教育署督學等人士的評選團擔任。評選結果於明年六、七月間公布及舉行頒獎典禮。

中文組和英文組的獎項各包括：（一）冠軍一名；學生個人可獲書券二千元及獎杯一座，該生就讀的學校獲書券二千元；（二）亞軍一名；學生個人可獲書券一千五百元及獎杯一座，該生就讀的學校獲書券一千五百元；（三）季軍一名；學生可獲書券一千元及獎杯一座，該生就讀的學校獲書券一千元；（四）優異獎十名；學生個人可獲書券四百元及獎狀一張；及（五）成績優良者可獲頒獎狀一張。

今日出席記者招待會的還有香港太平山獅子會會長莊永燦和該會會員蘇震宇、曹金霖、吳伯齡；教育署副總督學江李志豪，和教育署署理首席督學翁仕雄等。

海關置X光車兩部  
耗資三百二十萬元

兩部專為檢查貨物而特製的流動X光檢驗車，不久便會加入香港海關的車隊行列。在今天（星期四）的移交儀式中，捷成洋行代表將該部價值一百六十萬元的新車正式交給署理海關總監唐鏡陞。另一部將於今個月稍後移交。

唐鏡陞相信在這兩部新車投入服務後，關員檢查貨物的效率必可提高。

他說：「這些流動性的作業工具，無處不到，並且可以廿四小時操作，不但節省金錢，更省時省力。無論海關或貿易界人士，都會因之而受益。」

雖然流動X光檢驗器材在外國很普遍，但海關採用的流動X光檢驗車卻屬全港第一部。

唐鏡陞表示隨著上門送遞服務的發展，市場對流動X光檢驗器材的需求日增。他特別感謝機電工程署的協助，使海關能擁有這兩部先進的車輛，配合本地的行動及氣候需要。

香港海關用的流動X光檢驗車並非原廠產品。車架是日本製造的，而X光掃描器則由一所德國公司供應。車廂有空氣調節，除司機外，更可乘載五名工作人員。

據唐鏡陞表示由開始施工至完工，海關共耗去三十個月的時間，而裝嵌工作全在香港進行。

他又表示車內裝備的X光掃描器檢驗貨物及行李的效率很高，甚至可提供自動紀錄的服務。

唐鏡陞說：「我們預計當這兩部流動X光檢驗車投入服務後，拆驗貨物之工序，將可相應減低。換言之，改善了海關所提供的服務。」

流動X光檢驗車長八點一五米，高三米，闊二點五米。車身塗上灰色，另有耀目的綠黃色鑲邊，而頂部是橙色。

公眾人士如有興趣參觀這輛最近才加入海關車隊的新車，可於星期六（十二月十日）到大會堂外的愛丁堡廣場，屆時該車將在勞工處主辦的職業展覽中展出。



## 兒童院院童歡渡聖誕節

社會福利署及兩間志願機構轄下院舍的一百五十名兒童今晚（星期四）渡過一個特別的聖誕慶祝會。

他們應香港置地物業有限公司的邀請，陪同社會福利署署長黃錢其濂在香港置地廣場主持聖誕燈飾亮燈儀式。

這些兒童分屬社署的啓智兒童院、培志男童院、坳青山男童院、香港學生輔助會馬可紀念之家和聖公會聖基道兒童院。

在儀式開始前，他們先享用了一頓豐富的聖誕餐及欣賞小丑表演。

接著在賓客的歡呼聲中及救世軍樂隊的奏樂聲中，三名兒童代表陪同黃錢其濂和香港置地公司常務董事文禮信一齊按掣，場地馬上大放光彩。

黃錢其濂表示甚為感動。

她說：「聖誕節是宣揚愛心與歡樂的日子，這些孩子因不同的原因需要院舍照顧，今次被邀參加這特別的慶祝活動，不獨可以歡樂一堂，更可感受到社會大眾對他們的關懷和愛護。」

「由這項活動可見香港是一個充滿溫情的社會。」

儀式完畢後，聖誕老人在場與各小朋友逐一話別，並向他們派發禮物。

編輯注意：

黃錢其濂主持聖誕燈飾亮燈儀式的照片稍後經由傳真機發放並置新聞處稿箱備取。

停車位暫停使用

運輸署宣布，瑪利兵房停車場編號九十二至一百一十一號的停車位，星期日（十二月十一日）上午八時至午夜暫停使用，以便進行道路工程。

完

## 元朗藝術節明晚揭幕

第九屆元朗藝術節明（星期五）晚展開，由元朗兒童合唱團在聿修堂演出「仙履奇緣」音樂劇作為整個藝術節之序幕。

在表演之前，新界政務署長孫明揚會為藝術節主持開幕儀式。

在隨後數周內藝術節期間，多達三十六項節目將在元朗區不同場地舉行，其中包括粵劇、話劇、電影、展覽及音樂演奏。

藝術節各場門票，現已開始分別在元朗大會堂及位於青山公路一百五十號的匯豐銀行分行公開發售。

節目包括明晚藝術節的序幕表演，由元朗兒童合唱團演出的「仙履奇緣」音樂劇（票價十元）；由新韓江湖劇團演出的潮劇「楊門女將」（票價四十及二十元）；由元朗粵劇團演出的粵劇「點秋香」（票價廿五元），以及由中英劇團演出的兒童劇「龍珠的童話」（票價十元）。

此外，大會亦安排了多項備受青少年喜愛的流行音樂活動，其中最具號召力者為十二月十九日在聿修堂演出的「偶像會知音」音樂會，由著名的太極樂隊聯同名歌星杜德偉、鄭敬基及黃寶欣演出。

## 編輯注意：

第九屆元朗藝術節開幕儀式明（星期五）晚七時三十分假元朗體育路聿修堂舉行，歡迎派員蒞攝。在儀式前一小時，大會將於元朗體育會（聿修堂對面）設酒會招待新聞界。

— 完 —

## 堅尼地城建永久批發市場

當局在未來兩年內將在堅尼地地興建首間永久批發市場，建築署現招標承投有關工程。

負責該工程的建築師何承澤表示：「這批發市場集合了魚類、水果、蛋類、家禽和蔬菜的批發設施。」

何承澤說：「該市場的一項主要特徵是不同的市場均設有獨立的排水系統，去處理不同的廢物，並設有一個中央污水隔濾廠。」

「而批發市場位於西區新填海區地區之上，可以避免引起交通和污染問題。」

他說：「市場分作兩主層，每主層又分為三層，總高度大約相等於普通六層樓宇。」

建築工程將分兩期進行。第一期工程佔用西區填海地區約六點三貳公頃用地的三份之二，將會提供魚類、水果和蛋類批發設施；而第二期工程將會提供家禽和蔬菜批發設施。

何承澤預計，當批發市場全面操作時，以市場面積計算，將可能處理最高的貨運量。

第一期工程亦包括建造三個碼頭，每一個碼頭均設有機械吊貨設施或輸送帶、漁農處職員辦公室、一個餐廳和小食亭。

第一期工程預期明年二月展開，於一九九一年一月完成，其後第二期工程隨即展開。

第一期工程截標日期為一九八九年一月六日中午。

— 完 —

### 半山區臨時交通措施

運輸署宣布，為方便進行敷設水管工程，半山區由星期六（十二月十日）起實施臨時交通措施。

下列交通措施於十二月十日及十七日每日下午二時至午夜生效：

- \* 封閉羅便臣道西行近其與雅賓利道交界處。
- \* 車輛不准由雅賓利道右轉入羅便臣道西行。

在羅便臣道門牌第一號外的車輛及雅賓利道南行往羅便臣道的車輛，須改經舊山頂道、香雪道、干德道及己連拿利。

此外，由羅便臣道東行通往雅賓利道的連接路，於十二月十二日至十六日每日上午十時至下午四時暫時封閉。

受影響的車輛須改經羅便臣道天橋、花園道、上亞厘畢道及己連拿利。

— 完 —

### 臨時封路措施

運輸署宣布，公主道天橋由星期六（十二月十日）晚上十時至翌日上午十時封閉，以便進行重建天橋工程。

封路期間，沿高打老道南行往公主道的車輛應沿用地面的高打老道。

由於高打老道與公主道可能會出現交通擠塞，駕車人士請盡量使用其他道路。

另外，龍翔道近龍景樓的一段三百米長東行車綫於同日（星期六）上午十時至下星期二上午七時暫時封閉，以便進行修理工程。

駕車人士在該段龍翔道行駛時務請小心忍讓。

— 完 —

## 中區和上環交通措施

運輸署宣布，由星期日（十二月十一日）上午十時起，中區和上環將實施下列交通措施，以改善交通流量：

- \* 禧利街介乎干諾道中及永樂街的一段將改為單程北行。
- \* 永樂街介乎文咸東街及禧利街的一段將改為單程東行。
- \* 文咸東街介乎永樂街及急庇利街的一段將改為單程西行。
- \* 文咸東街介乎急庇利街及禧利街的一段將改為雙程行車。
- \* 除電車外，所有車輛不准由摩利臣街右轉入干諾道中。

此外，下列道路將於指定時間內劃為每日禁止上落客貨區：

- \* 每日由上午七時至上午十時干諾道中東行由其與急庇利街交界處至該交界處以東約三十米處之間一段北面路旁行車線。
- \* 每日繁忙時間內（即上午七時至十時及下午四時至七時）永樂街由其與德輔道西交界處至該交界處以東約二十米處之間一段北面路旁行車線；永樂街由其與文咸東街交界處至該交界處以西約四十五米處之間一段北面路旁行車線；及永樂街介乎德輔道西與文咸東街之間一段南面路旁行車線。
- \* 每日由上午七時至下午七時禧利街由其與干諾道中交界處至其與永樂街交界處以南約十米處；及永樂街由其與禧利街交界處以東約十米處至該交界處以西約十米處。

除專利巴士外，所有車輛不准在禁區內上落客貨。

編輯注意：新交通措施圖經傳真機發出，並放新聞處稿箱備取。

— 完 —

## 香港打擊盜用版權活動成績輝煌

海關商品標準調查局局長李鴻儒昨日（星期三）出席「南亞及東南亞發展及設計研討會」時指出，香港在打擊盜用版權及冒牌貨品活動，取得輝煌成績。

李鴻儒透露，當局偵破超過九成的非法貿易活動，餘下一成左右被迫轉入地下活動。

去年海關共破獲一千二百九十宗侵犯版權及冒牌的案件，有九百六十一人及公司被起訴，而總罰款額亦超過五百萬港元。

對於這些成就，李氏認為海關特別任務組以及香港的嚴格法例，應記首功。

他說：「香港已發展一套全面的法律，涵蓋商品標誌、商品說明、版權、工業設計及專利各項，並撥出大量的資源，保證法例得以嚴格執行。」

李鴻儒說，香港在執行智力產權法例方面的努力，已獲得國際的讚譽，而海關亦多次受到美國的海關、私人機構及其他許多智力產權的擁有人嘉許。

他強調海關會繼續監視那些從事非法貿易活動的製造商及商人，並會法律處分那些進行偽造活動及侵犯版權份子以保障智力產權。

### 愛心火箭音樂會推廣公民教育

為響應宣傳公民教育運動，商業電台第一台特別籌辦一個「愛心火箭」音樂會作為十二月十八日舉行之「關心、捐獻、公民日」的一個環節。

音樂會由商業電台第一台製作，主題為「公民教育、關心社會、坐言起行。」

表演嘉賓包括名歌星兼公民教育委員會委員關正傑，他將會演唱公民教育歌曲「蚌的啓示」。其他演唱歌星有林憶蓮、蔡國權、蔡齡齡、盧業瑋、吳潔梅等。音樂會由張美英、林相祥和歐陽應霽主持。

音樂會於下午十二時十五分至二時舉行，其中十二時十五分至一時為即時現場轉播。

音樂會主題是配合當日「關心、捐獻、公民日」之多項展覽及捐獻活動，以生動之形式介紹各參展單位。

「關心、捐獻、公民日」是由公民教育委員會主辦之大型公民教育推廣活動，共有十七個志願機構參加。

## 新界首個批發市場 明年二月投入服務

政府將於明年初在粉嶺聯和墟開設一個臨時批發市場，為新界居民提供第一個農產品批發市場設施。

這個特別建造的臨時批發市場位於粉嶺安居街，現正在最後的建造階段。建成後，將取代現時在聯和墟由私人管理的天光墟，該墟集因政府渠務改善工程影響而需要濟拆。

新臨時市場的建築工程早於本年四月展開，預計在下月完成，並於明年二月正式投入服務。

新市場的建築費達三百六十萬元，佔地一萬二千五百平方米，設施包括一個三千六百平方米的擺賣場、上落貨區、辦公室及一個可同時容納一百六十多輛貨車的貨車停車場。

漁農處高級經濟及市場主任蔡浩才今日（星期四）說，聯和墟的新市場可為北區農友及商販提供有規模及有秩序的市場設施。

他說：「該市場除了地點適中外，其面積闊大的貨車停車場將會為有需要使用貨車交收的市場使用人士，提供極大方便。」

貨車停車場將於市場營業時間清晨二時至上午八時開放，但所有車輛必須於上午八時前離開。

停車月票定價為二百元，而供一次使用的臨時停車証則收費七元。

蔡浩才說為方便分配市場內的停車位起見，處方現正發出通函，邀請那些會使用新市場的人士盡早提出申請。

他說：「申請停車証的人士必須使用預先印製的表格，這些申請表格由下星期一起，在九龍廣東道三百九十三號廣東道政府合署十三樓一二五三室漁農處市場發展組或粉嶺高莆農業推廣站派發。」

「填妥的申請表格必須於一九八八年十二月二十八日前寄回市場發展組。」

蔡浩才說這個新臨時批發市場是漁農處計劃中多項新批發市場設施的首項。

其他正在計劃中的市場設施包括兩個大型的綜合批發市場，其中一個在港島西環填海區，而另一個則在九龍長沙灣西九龍填海區興建。

### 燈飾反映區內人士積極參與社區活動

署理港九政務署長梁世華今日（星期四）指出旺角區聖誕及新年燈飾充份反映區內人士積極參與社區服務的熱誠。

在主持該區聖誕及新年燈飾亮燈儀式時，梁氏說區內居民及商戶撥出時間及金錢使整個活動順利推行。

他指出今年的聖誕及新年燈飾的主要贊助商由去年十戶增加至今年的十四戶，而用於燈飾佈置的款額也由三十五萬增加至七十萬元，顯示出燈飾統籌委員會成員及各工作小組委員努力工作的成果。

部份燈飾佈置款額由旺角區議會贊助。

梁氏說不少商戶更藉此機會安裝自己的節日燈飾，以配合大會的主題，使整體的佈置更加多姿多采。

梁世華並指出，旺角區議會一直以來，致力推動區內的社區活動。本年度的聖誕及新年燈飾以「旺角華燈暖萬心」為口號，目的是藉著這項大型活動，增強區內的節日氣氛，促進區內的商業繁榮。

他說區議會並希望以此加強與各商戶及地方團體的聯繫，令區內居民能夠成為其中一份子而感到自豪，並且提高他們參與社區事務的興趣。

他說：「這些目標正好符合政府近年來積極推行地方行政的精神。」

沿彌敦道掛上燈飾是去年旺角區節其中一個項目，區節由旺角區議會、八七、八八年度旺角區節統籌委員會及區內商戶合辦。

對於這個項目各方反應非常好。今年燈飾所包括的範圍更大及亮燈時間更長。

部份彌敦道及亞皆老街將掛上彩色燈泡。在這兩條街道交界將沿上中央燈飾，並會掛上以燈泡構成的圖案作點綴。

燈飾會於十二月八日至一月十五日及一月三十一日至二月二十日亮著，以慶祝聖誕及農曆新年。

編輯注意：亮燈儀式圖片由傳真機放送並放稿箱備取。

升學及就業輔導研討會  
英國專家談教育新方向

超過一百五十位中學校長及教師明日（星期五）參加由香港輔導教師協會舉辦之第四屆升學及就業輔導研討會。

該為期兩天之研討會於上午九時在香港路德會社會服務處包美達社區中心禮堂舉行。

教育署助理署長（輔導服務）陳國熙，和香港輔導教師協會主席陳祖澤將主持開幕儀式。

今屆研討會的主題為「升學及就業輔導以經驗為基礎的路向」。

英國國家升學及就業教育與輔導學會會長屈新將在研討會上以「升學及就業輔導教育新方向」為題發表演講。

編輯注意：

歡迎於明日（星期五）上午九時派員訪攝在九龍何文田忠孝街八十九號香港路德會社會服務處包美達社區中心禮堂舉行之研討會。

— 完 —

觀塘節八八周六閉幕  
壓軸嘉年華節目豐富

為期三周的觀塘節八八本星期六（十二月十日）圓滿結束，並於當日下午在康寧道球場舉行閉幕嘉年華會，節目豐富，老幼咸宜。

多姿多采的項目包括風笛隊演奏、小馬試騎、迷你火車旅程、吹氣彈跳恐龍模型及由名歌星黃凱芹、陳慧嫻、甄楚倩和達明一派等演唱流行歌曲。

會場亦同時設有軍事展覽，由八間區內機構負責的「機構活動巡禮」展覽及中國民間手工藝示範攤位。



### 賢毅社辦粵劇晚會 籌募社會服務經費

油尖區政務專員吳漢華今晚（星期四）在沙田大會堂為油蔴地（南北區）賢毅社舉辦的粵劇晚會主持開幕禮時說，該社除為區內居民舉辦多元化的文娛康樂活動之外，更積極參予不同的社區服務。

他說，油蔴地（南北區）賢毅社參加的社區服務包括為世界野生生物基金會和伸手助人協會籌款、探訪老人院和助養保良局兒童等。

他稱讚該社的社員為現代婦女的典範。

是晚演出籌得的款項將用作擴展該社的服務範圍。

其他出席粵劇晚會的人士尚有油尖區區議會主席葉華（油尖區區議會亦為該社的贊助機構之一）、油蔴地警區指揮官劉玉權、助理港九政務署長鄭陸山和油蔴地（南北區）賢毅社主席曾蕙芳。

— 完 —

### 港大校長獲委環諮會主席

港督委任香港大學校長王康武博士為環境污染問題諮詢委員會主席，任期兩年，由一九八八年十二月一日開始。

該委員會其他新成員包括新近被委任的兩局環境事務小組召集人李柱銘議員、林貝聿嘉議員和薛浩然議員。此外，兩局環境事務小組成員鄭漢鈞議員亦獲重新委任為該諮委會成員。

三位環境保護團體的知名人士，亦同時獲得任命。他們是長春社主席馮兆榮、地球之友會代表司徒蓮和綠色力量代表陳冠忠。

市政局議員文世昌、中文大學講師林健枝博士和生產力促進局代表趙善聲亦獲委任為該諮委會成員。

其他獲重新委任的人士包括彭學端醫生、葛滔、韋東尼；而宋常康和馮慶詒則分別經香港總商會和香港中華廠商會提名後獲重新委任，韋詩域則由香港工業總會提名後獲委任。

他們全部成員任期由一九八八年十二月一日至一九九〇年十一月三十日。

## 金舖及珠寶店保安問題研討會

中西區金舖及珠寶店保安問題研討會明日（星期五）假中區香港鑽石會會所舉行，歡迎區內有興趣人士參加。

研討會由中西區撲滅罪行委員會主辦，目的在提醒金舖及珠寶店注意保安，特別是年近歲晚之際。

中區警民關係主任黎寶燕、防止罪案科高級偵輯督察蕭炳金及保險業代表潘超明將出席該研討會，介紹金舖及珠寶店保安的常識及先進的保安設施。

研討會亦將介紹有關個案及保險業承保公司對金舖及珠寶店的要求。

### 編輯注意：

歡迎派員採訪。研討會於明日（星期五）中午十二時州分假中環都爹利街八至十號五字樓香港鑽石會大廈香港鑽石會會所舉行。

## 東區公民教育營下周六舉行

一個為期兩天的公民教育營將於十二月十七至十八日假鯉魚門公園舉行，屆時將會招待一百五十名十六至三十五歲的年青人參加。

這個以「公民教育齊推廣，青年參與作先鋒」為主題的東區公民教育營是東區區議會屬下公民教育工作小組今年舉辦的最大型活動。

營內首天活動是以生動活潑的形式介紹公民意識和進行模擬區議會選舉活動；第二天則舉行公民村歷遊。

公民村歷遊的內容包括「你講我又講」大宣地、民主牆、心意樹、攤位遊戲及常識問答比賽等。

有興趣參加東區公民教育營的青年人現仍可報名參加，收費每位廿五元。

報名表格可於東區政務處及各分處、成長坊、白管理中心、香港中華基督教青年會柴灣會所、勵德青年中心及柴灣明愛兒童及青少年中心索取。截止報名日期為十二月十三日。

## 南區清潔香港巡遊 本星期日盛大舉行

南區本星期日（十二月十一日）舉行保持香港清潔巡遊，向居民宣傳保持鄰里環境清潔的重要。

是次宣傳活動由南區區議會環境事務委員會主辦，南區政務處協辦，並獲市政局和區域市政局贊助。是次活動為支持保持香港清潔運動而舉辦，參加宣傳巡遊的有環境事務委員會的委員、市政局議員和南區政務處職員。他們會乘坐一輛開篷雙層巴士，前往南區各處地方宣傳保持香港清潔的信息。

巡遊隊伍會持地去到南區各分區的大型住宅區，透過揚聲設備播放保持香港清潔運動的主題曲，及向居民呼籲，請他們合作及協助保持鄰里地方清潔。

每到一處，巡遊隊伍會向居民派發宣傳物品及單張，並會邀請他們參加一個以清潔香港運動為題而設計的攤位遊戲。

巡遊隊伍更會以身作則，參加清掃街道及收集垃圾的活動，鼓勵居民清理鄰里地方的垃圾。

是次宣傳巡遊的開幕典禮在正午十二時於香港仔南寧街香港仔中心舉行，主禮嘉賓包括南區政務主任梁振榮和環境事務委員會主席陳有裕。

南區保持香港清潔運動的活動項目包括在十一月舉行的清潔大廈運動，和在明年初舉行的清潔海港垃圾收集運動及木屋區清掃行動。

編輯注意：

南區本星期日（十二月十一日）舉行保持香港清潔巡遊。巡遊的開幕典禮於正午十二時在香港仔南寧街香港仔中心舉行。歡迎派員訪攝。新聞主任李富興將在場協助記者採訪。

完

編輯注意：下稿已於昨日經由新聞發布機發出。有關圖片亦已於同日經由傳真機發放。

#### 房委會批出九億六千萬建築合約

房屋委員會今日批出五份總值超過九億六千萬元的建築合約，涉及多項興建公共屋邨及重建較舊型屋邨的工程。

該批合約由署理房屋署署長馮通在房委會總部簽署。

今日簽署的最大合約為鑽石山北鳳德邨第二期興建工程，價值超過三億三千三百萬元。

工程包括興建兩座三十五層高Y四型大廈和兩座二十二層高新相連長型大廈。這些大廈將提供二千二百五十個單位，內有幼稚園、早期教育訓練中心、護理安老單位和互助委員會辦事處。

此外，房委會亦會興建一座附有停車場的商場，內有可供貨車及私家車停泊的車位、商店、街市攤檔、屋邨辦事處和壁球場。

另一份價值約一億七千七百萬元的合約為將軍澳景林邨第二期興建工程，將會興建兩幢三十五層高的Y三型樓宇和一間七層高的小學校舍。

當工程完成後，會提供一千八百七十個單位，其中八百一十六個單位可改裝成居者有其屋單位出售。

第三項合約為葵芳邨第二期重建工程，價值超過一億六千八百萬元。

重建計劃會包括興建兩幢二十五層高長型三型大廈和一幢二十七層高長型一型大廈，一個房屋署分區保養辦事處和一座三層高停車場。

馮氏今日還簽署了兩份居者有其屋建築合約，準備在馬鞍山和荔景興建居屋，價值分別為一億六千萬和一億二千一百萬元。

馬鞍山居屋計劃是在馬鞍山第一O三區第一期興建三座三十六層高居屋新十字型大廈，共有一千〇五十個單位。

至於價值一億二千一百萬元的合約，是在荔景興建兩座三十六層高十字型三型居屋樓宇，共提供五百六十個單位。是項工程並包括興建一座四層高商場，面積為一千五百平方米，內有一百五十個泊車位。